Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 12:2

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Doszczętnie zniszczycie wszystkie miejsca, w których swoim bóstwom służą narody, które wydziedziczycie: na górach i na wzniesieniach, i pod każdym zielonym drzewem. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Doszczętnie zniszczycie wszystkie miejsca, w których wydziedziczane przez was narody oddają cześć swoim bóstwom: na górach, na wzniesieniach i pod każdym zielonym drzewem. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Doszczętnie zniszczycie wszystkie miejsca, w których narody, którymi wy zawładniecie, służyli swoim bogom na wysokich górach, na wzgórzach i pod każdym zielonym drzewem. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Zburzycie do szczętu wszystkie miejsca, na których służyli narodowie, które wy posiądziecie, bogom swoim, na górach wysokich, i na pagórkach, i pod każdem drzewem zielonem. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Wywróćcie wszytkie miejsca, na których chwalili poganie, które posiędziecie, bogi swoje na górach wysokich i pagórkach, i pod każdym drzewem gałęzistym. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Zniszczycie doszczętnie wszystkie miejsca, gdzie narody, których wy pozbawicie dziedzictwa, służyły swoim bogom: na górach wysokich, na wzgórzach i pod każdym drzewem zielonym. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Doszczętnie zniszczycie wszystkie miejsca na wysokich górach, na pagórkach i pod każdym zielonym drzewem, gdzie służyły swoim bogom narody, którymi zawładniecie. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Doszczętnie zniszczycie wszystkie miejsca na wysokich górach, na pagórkach i pod każdym zielonym drzewem, na których służyły bogom narody, którymi zawładniecie. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Macie doszczętnie zniszczyć wszystkie miejsca, gdzie narody, które wkrótce wypędzicie, służyły swoim bogom: miejsca na wysokich górach, na wzniesieniach kultowych i pod każdym zielonym drzewem. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Macie doszczętnie zniszczyć wszystkie te miejsca, gdzie służyły swoim bogom narody, którymi zawładniecie: [miejsca] na wysokich górach, na wzgórzach i pod wszelkim zielonym drzewem. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Na wszystkich miejscach, gdzie narody służyły [bożkom], na wysokich górach, na pagórkach i pod każdym rozłożystym drzewem, [w miejscach], które wy weźmiecie w posiadanie, całkowicie zniszczycie ich bożki. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Знищенням вигубите всі місця, в яких там служили народи їхнім богам, яких ви унаслідили, на високих горах і на вершках і під тінистим деревом. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Do szczętu zburzycie wszystkie miejsca, na których służyły swoim bogom narody, które wygnacie na wysokich górach, na pagórkach oraz pod każdym zielonym drzewem. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Macie bezwarunkowo zniszczyć wszystkie miejsca, gdzie narody, które wywłaszczacie, służyły swym bogom – na wysokich górach i wzgórzach oraz pod każdym bujnym drzewem. |